

20 мая 778 г. Письмо императору от Фа-гао и других с благодарностью за приказание Наставнику Закона Ю-цзэ проследовать в монастырь [Да]синшань для чтения лекций.

16 мая 778 г. Письмо императору от Фа-гао с благодарностью за приказание Хуэй-ляну занять пост настоятеля в монастыре [Да]синшань.

4 декабря 781 г. Надпись на стеле Амогхаваджры, составленная Янь-инем и записанная Сю-хао.

Приложение 5

Трактат о состоянии *anuttara-samyak-saṃbodhi*,
возникающем в *yoga* алмазной вершины
(суть практикования и обретения созерцания сердца *bodhi*,
излагавшегося в толкованиях *yoga-dhāraṇī*)¹

Перевел Временный Управляющий Государственными Церемониями, имеющий ранги *тэ-цзинь* и *кай-фу и-ту*, равный по ним трем министрам, князь Су с доходом от области в три тысячи жилищ, облеченный в пурпурные одежды, [наставник] Трипитаки обширной мудрости *шрама-на* Амогхаваджра в храме Дасиншань

Ачарья Да Гуанчжи говорил: «Людей высшей ступени, высшей мудрости не привлекают учения внешнего пути и Двух Колесниц [— шраваков и пратьекабудд]. Великодушные, храбрые и ревностные, [они] не усомнятся и станут правильно практиковать Колесницу Будд, пробуж-

¹ [Т 1665.32: 572b27–574c15]. Данный текст является переработанным и исправленным вариантом первого перевода оригинала (см. [Тантрический буддизм 1999: 159–173]).

Авторство трактата приписывается мифическому Нагарджуне, но трактат был, скорее всего, составлен самим Амогхаваджрой (который указывается как его переводчик). В японской школе Сингон трактат считается очень важным, поскольку в нем впервые упомянута и до некоторой степени раскрыта идея «становления Буддой в настоящем теле» (即身成佛), исследовавшаяся в дальнейшем Кукаем. Кроме того, в трактате противопоставлены «откровенное» и «сокровенное» учения; в качестве примера первого приводится «Аватамсака-сутра», где изложена знаменитая история легендарного Судханашрештхи-дараки, прошедшего 53 уровня совершенства, для того чтобы достичь просветленности. В трактате просветленное сознание (*bodhicitta*) рассматривается как внутренне присущее сознанию всех рожденных существ, что подтверждается стремлением бодхисаттв помочь просветлению других. Тем не менее *bodhicitta* должно быть пробужденным, для чего описываются пять стадий с их символическим соответствием фазам луны. Махавайрочана в трактате представлен в облике Дхармака как персонификация пустоты.

дая этим такое сознание («сердце»): „Сейчас я искренне стремлюсь к *anuttara-samyak-sambodhi*, не желая избыточных плодов“.

Поскольку клятва дана с решительным сердцем, замок Ма[ра] сотрясается, а все будды десяти направлений повсеместно признают [обет]. Постоянно пребывая среди людей и небо[жителей], [практикующие] получают победоносную радость и удовольствие, и в каком бы месте ни родился [практикующий], он держит в памяти этот обет, не забывая его и производя становления тел всех бодхисаттв [мандалы в состоянии] *yoga*. Также [это] названо пробуждением сердца *bodhi*. Каков источник («каковы имена») всех этих почитаемых? Все [они] подобны телу Будды Махавайрочана.

Уподоблю [это тому, как] человек, алчущий славы и чинов, производит сердце, устремленное к славе и чинам, и действует так, чтобы их получить; жаждущий богатства производит сердце, устремленное к богатству, и действует соответствующе; человек, желающий добра или зла, производит сначала такое сердце, а затем происходит становление устремленности. Идя к просветленности вырабатывают *bodhicitta* и отправляют просветленные практики, а пробудив соответствующее сердце, познают облики практик *bodhicitta*. Такие облики разделяются на три части («Трое Врат»). Все будды и бодхисаттвы в древности пребывали на уровне (*бхуми*) причины и уже пробудили это сердце. На пути к становлению Буддой они ни на мгновение не забывали о Победоносном Начале (*paramārtha-satya*), обетах и самадхи как цели. Только в ритуалах истинных слов (т.е. мантр) достигали они становления Буддой в нынешнем теле, а значит, описание самадхи содержит в себе все учения. Но в недостаточных [учениях] об этом не говорят, [поэтому] сначала [скажем об] отправлении обетов, затем о Победоносном Начале и, наконец, о самадхи.

[I]

Сначала — об отправлении обетов. Человек практикующий и обучающийся постоянно мыслит так: «Я принесу выгоды, спокойствие и радость всем без исключения [существам] в мире наличия чувств, наблюдая их в десяти сторонах, подобно [созерцанию] своего тела». Сказанное «выгоды» есть побуждение всех имеющих чувства к мирному пребыванию в наивысшей просветленности (*bodhi*), [причем] в конечном счете не посредством ритуалов Двух Колесниц.

Подвижнику Мантра[яны следует] знать, что все имеющие чувства обладают («включают») [природой] *tathāgatagarbha* и способны пребывать в спокойном, непревзойденном [состоянии] *bodhi*. По этой причине

не достигают («обретают») [указанного] уровня посредством ритуалов Двух Колесниц. Потому-то в «Аватамсака-сутре» сказано: «Нет ни одного рожденного существа, которое не обладало бы полнотой мудрости Татхагаты». Но из-за злобы, извращенных и диких фантазий, не обретают подтверждения [просветленности]. Если же отстраниться от этих ложных умопостроений, проявится и предстанет обретенная, всеохватывающая, естественная, незамутненная мудрость.

Сказанное «спокойствие и радость» означает, что практикующие не осмеливаются быть заносчивыми, так как уже знают, что все рожденные существа в конечном счете становятся буддами. И еще, через врата Великого Сострадания [они ищут способы] наиболее благоприятнейшего спасения живых существ. Отдают («предлагают») то, что для этого требуется (даже собственную жизнь), дабы [рожденные существа] вели спокойное существование и пребывали в радости. Поскольку практикующие уже близки [друг другу, как] родственники, то доверяют словам многомудрых учителей. Причина этого — в сближающих их особенностях, а кроме того — в способности изучать Путь. Живые существа недалёки; они не способны твердо укрепиться [в Учении]. Подвижники же Мантра[яны] направляют их [при помощи] умелых средств.

[II]

О Победоносном Начале, т.е. созерцании отсутствия собственной природы у всех дхарм. Что называют «отсутствием собственной природы?» Простые люди воспринимают все рожденное, называя его, слыша о нем, получая его, извлекая из него выгоды. При этом они успокаиваются («успокаивают свои тела») и бездумно относятся к Трем Ядам и Пяти Желаниям. [Только] подвижники Мантра[яны] могут по-настоящему не любить эти болезни; только они способны поистине от них отрешиться.

Есть еще и различные внешние пути; [те, кто идет по] ним, берегут свои тела и жизнь, либо посредством снадобий обретают пребывание в горных чертогах бессмертных, либо вновь рождаются небо[жителями], чтобы в результате достичь предела. Подвижники Мантра[яны] ясно видят, что даже если сила деяний (карма) [у таких людей] полностью вырабатывается, [они] не отстраняются от Трех Миров, поскольку чувственные страсти продолжают сохраняться, и конца несчастий в их судьбах не видно; неотвязные злые замыслы возникают все вновь и вновь. Разумеется, в свое время они опустятся на дно моря скорби, и вырваться из него будет очень трудно. Следует знать Закон внешнего пути, подобный призракам, снам, огненному пламени.

Есть еще [приверженцы] Двух Колесниц: шраваки, привязанные к учению Четырех Благородных Истин, и пратьекабудды, привязанные к [знанию] двенадцати причинных связей (*prafityasamutpāda*). Зная, что Четыре Великих [Элемента — земля, вода, огонь, ветер —] и Пять Органов (*skandha*) будут в конечном счете уничтожены, [они] вырабатывают к ним глубокое неприятие, разрушают свою привязанность к живым существам, практикуют изначальный Закон. Победоносный результат всего этого — достижение Великой Нирваны, а значит, — предела.

Последователи Мантра[яны] воспринимают («созерцают») [путь сторонников] Двух Колесниц так: хотя [они] разрушают привязанность к человеческому [«я»], но ведь есть еще привязанность к [мыслям о] наличии дхарм; хотя [эти сторонники] очищают сознание, но они не ведают ничего другого, [помимо этого]. Далее, на уровне обретения результата («плода»), [после практик] испепеления тела и разрушения мудрости, обретают нирвану, подобную великому Пустому Пространству, исполненному постоянства и покоя. [У шраваков и пратьекабудд] есть установленная природа; им трудно породить [просветленное сознание], приходится ждать [долгие] десятки тысяч *кальпа*, после чего его производят. Есть неустановленная природа, [в отношении которой] не рассуждают об ограничении продолжительностью *кальпа*. Случайно обретая («связываясь») удачными [способами], обращаются сердцем к Великой [Колеснице], уходят из «призрачного замка», превосходят Три Мира посредством издавна возмужавшей вере в Будду. При помощи умелых средств (*upaya*) всех будд и бодхисаттв пробуждают великое [просветленное] сознание. Сначала следуют десяти убеждениям, затем последовательно проходят все уровни; на протяжении трех неисчислимых *кальпа* предаются суровым практикам, тяжким подвигам. Наконец, обретают становление Буддой. Уже понятно, что мудрость шраваков и пратьекабудд узка и некрепка, не следует ее преувеличивать («радоваться»).

И еще есть рожденные существа, пробудившие сознание Великой Колесницы. [Их] практики становятся практиками бодхисаттв; отправление их идет повсеместно, во всех Вратах Дхармы. По прошествии трех *asamhyaka-kalpa* проводят [практики] шести уровней и десять тысяч практик, охватывающих всё и вся. Так подтверждается плод будд, таково вечное становление. Поэтому постигаемое Учение изучается постепенно.

Теперь о подвижниках Мантра[яны]. Как и [люди, описанные выше], они созерцают сердца всех живых существ, порождая в их мирах сердце, несущее им безграничные благо и радость. Посредством утвердив-

шегося в них Великого Сострадания, они далеко выходят за пределы миров [сторонников] внешних путей и Двух Колесниц, практикуя высшее, побеждающее учение *yoga*, позволяющее обычным людям прямо вступать на уровень Будды, превосходя, таким образом, десять *бхуми* бодхисаттв. Кроме того, [подвижники Мантраяны] глубоко познали отсутствие собственной природы у всех дхарм. Спрашивают: «Что такое — „отсутствие собственной природы“?» Суть (содержание) [этого положения] уже излагалась ранее.

Есть дхармы блужданий на пути; они рождаются ложными умопостроениями, что приводит их к [бесконечному] круговороту. Это вызывает появление бесчисленных и неизмеримых чувственных страстей и страданий, [приводит к] бесконечным блужданиям по Шести Пулям (六趣) [превращений]. Постигнув просветленность, прекращают и отбрасывают ложные мысли, разрушают все и всяческие дхармы. Посему [говорится об] отсутствии «самоприроды». И еще, все будды [преисполнены] жалости и сострадания, следуя истинному пробуждению проявленности (*kriya*) и спасая всех рожденных существ. Откликаясь на болезни, прописывают требующиеся снадобья, исполняя [нужды] всех Врат Дхармы. В соответствии с [определенными] чувственными страстями [применяют нужное] лечение для заблудившихся [в границах] Винаи; встречаясь, перевозят их [на другой] берег. После этого [следует] отбросить и дхармы, поскольку у них нет самоприроды. В «Махавайроचना-сутре» сказано: «Все дхармы не имеют облика, поскольку их облик — как у Великой Пустоты»². Достижение такого видения называют «победоносным сознанием *bodhi*».

Следует знать, что все дхармы пустотны. Постигнув истину исходной нерожденности дхарм, [понимают, что] сущность сознания (心體) именно такова. [Тогда], не видя тела и сердца, пребывают в покое и предельном равенстве разрушающей препятствия истинной мудрости, приказывающей не отступать и не лишаться [решимости]. Если и пробудится в сердце заблуждение, осознай его, но ему не следуйте. Со временем, когда ложность исчезнет, сердце, как источник [всех дхарм, вновь станет] пустым. Достигается совершенная полнота добродетелей, а их утонченная действенность (用) бесконечна. По этой причине все будды десяти направлений изрекают обеты и клятвы практикования этого победоносного сознания. Лишь те, кто обладает им, способны должным образом вращать Колесо Дхармы, проносить благо и себе, и другим.

² «Поскольку *bodhi* не имеет признаков (формы)... не имеют формы и все дхармы, подобно облику полной пустоты» [Т 18.848: 1c5].

Потому в «Аватамсака-сутре» сказано:

«Сострадание — свет, мудрость — ее повелитель,
вместе они — умелые средства (*упая*).
В свежем и чистом сердце веры и понимания
безграничная сила Татхагаты.
Незагрязненное знание проявилось прежде,
самопросветленность не [обретается] с помощью других.
Самодостаточная, она подобна Татхагатам,
пробудившим это всепобеждающее сердце.
Если сын Будды впервые пробудится
с подобным этому утонченным и драгоценным сердцем,
То сразу превзойдет уровень человеческой ограниченности
и войдет в места практик будд.
Родится в домах Татхагат,
в различных семьях, не поклажающих рук.
Будет равен буддам,
[обретет] становление наивысшей просветленности.
Даже чуть-чуть породив такое сердце,
немедленно вступают в первое *бхуми*³.
Сердце — радостно и неподвижно,
уподобляемо Царю Великой Горы»⁴.

И еще в «Аватамсака-сутре» сказано: «Начиная с первого *бхуми* и до десятого *бхуми*, на каждом уровне главное достигается посредством Великого Сострадания»⁵. Подобная же [мысль] есть и в «Сутре созерцания безграничного долголетия»: «Сердца будд исполнены Великого Сострадания»⁶. А в «Нирвана-сутре» говорится: «Славься, Кунда! Тело [твое] человеческое, но сердце такое же, как и будд»⁷. И еще сказано:

«Сострадательн к миру Великий Исцеляющий Царь,
тело и мудрость [которого] уединенны и спокойны.
В Законе отсутствия „я“ пребывает Истинное „я“,
потому поклоняемся сущности Наивысшего Почитаемого.
Пробужденное сердце в предельном виде не делится надвое,
из двух [частей] трудно [обрести] сердце начального [пробуждения].
Не дойдя („обретя“) прежде до уровня [исправления] себя, не исправляют других,
поэтому вначале пробуждают осознание сущности „я“.

³ Уровень радости (*pramuditā*).

⁴ [Т 10.279: 184a04–13].

⁵ В «Аватамсака-сутре» эта фраза отсутствует.

⁶ *Amitāyurdhyāna-sūtra* [Т 12.365: 343c02].

⁷ [Т 12.374: 372b26–27].

Человек, пробудивший сердце, становится учителем людей и небо[жител]ей],

победоносно превосходя шраваков и пратьекабудд.

Таким образом, пробужденное сердце превосходит Три Мира и потому может называться наивысшим»⁸.

В «Махавайрочана-сутре» также сказано: «Просветленное [сознание образует] причину; Великое Сострадание [образует] изначальную основу; *упая* [образуют] завершенность»⁹.

[III]

В-третьих, скажем о *samādhi*. Практикующие мантры [пребывают] в таком созерцании. Говорят: «Как можно подтвердить наивысшее *bodhi*?» Следует знать, что все дхармы исходно пребывают в великом просветленном сознании [бодхисаттвы] Самантабхадра. Все рожденные существа исходно располагают [просветленным] сознанием (*sattva*), но вместе с тем связаны алчностью, гневом, глупостью [и прочими] чувственными страстями. Все будды [исполнены] Великого Сострадания; посредством искусной мудрости истолковывают эту наивысшую тайну *yoga*, и практикующий созерцает в самом сердце белые солнечные и лунные диски.

Он ясно видит изначальную основу сердца, исполненную чистоты. Свет от этого сердца [распространяется] подобно сиянию полной луны — повсеместно и неизбирательно («нераздельно») в пустоте. Это [состояние] зовется «завершенным постижением» [— совершенство постигающего]; еще зовется «чистым Дхармадхату» [— совершенство постигаемого]; еще зовется «истинным обликом моря *праджня-парамита*» [— единство постигающего и постигаемого]. Оно способно вмещать всевозможные, неизмеримые [числом], редчайшие драгоценности *samādhi*, подобно полной луне распространяющей чистое, белое сияние. Отчего?

Все обладают чистотой и полнотой, как сердце [бодхисаттвы] Самантабхадра. Я вижу свое сердце, формой подобное лунному диску. Почему это уподобляется лунному диску? Потому что полная луна есть совершенная и ясная сущность (圓明體), [переходящая в] различные проявления (相) просветленного сознания. Простой лунный диск имеет шестнадцать подразделений, подобно пребывающим в *yoga* шестнадцати [Великим] Бодхисаттвам от Ваджрасаттвы до Ваджрасамдхи.

⁸ [Т 12.374: 590a19–24].

⁹ [Т 18.848: 1b29–c01].

Среди тридцати семи почитаемых [мандалы Алмазного Мира есть будды] уровня Пяти Направлений, каждый из которых выражает одну [определенную] мудрость:

1) На Востоке — Будда Акшобхья: становление причины, мудрость Великого Круглого (Совершенного) Зеркала (*ādarśa-jñāna*), которая зовется также «алмазной мудростью» (*vajra-jñāna*).

2) На Юге — Будда Ратнасамбхава: становление происхождения, мудрость Равной Природы (*śamatā-jñāna*). Поэтому зовется «мудростью абхишека» (*abhiṣeka-jñāna*).

3) На Западе — Будда Амитабха: становление происхождения, мудрость Тонкого Созерцания (*pratyavekṣaṇā-jñāna*). Поэтому зовется «лотосовой мудростью» (*padma-jñāna*), а также «мудростью поворачивания Колеса Закона» (*dharma-cakra-pravartana-jñāna*).

4) На Севере — Будда Амогхасиддхи: становление происхождения, мудрость Причины Создания (*kṛtyānuṣṭhāna-jñāna*). Поэтому зовется «карма-мудростью» (*karma-jñāna*).

5) В Центре — Будда Вайрочана: становление основы мудрости Дхармадхату.

Из указанных мудростей Будд четырех направлений (т.е. за исключением Центра) рождаются четыре *парамита*-бодхисаттвы: Ваджра, Ратна, Дхарма, Карма. В Трех Мирах [пребывают] матери, порождающие становление и воспитание всех святых. Здесь совершенствуются печати (*mudrā*) становления природы Мира Дхармы (Дхармадхату), испускающего Четырех Будд. Каждый из Татхагат четырех направлений имеет четырех бодхисаттв:

1) На Востоке у Будды Акшобхья — Ваджрасаттва, Ваджраджда, Ваджравасин, Ваджрасадху.

2) На Юге у Будды Ратнасамбхава — Ваджрататна, Ваджрапрабха, Ваджракету, Ваджрахаса.

3) На Западе у Будды Амитабха — Ваджрадхарма, Ваджратикшна, Ваджрахету, Ваджрахаша.

4) На Севере у Будды Амогхасиддхи — Ваджракарма, Ваджраракша, Ваджрадамштра, Ваджрасамдхи.

В четырех направлениях каждый Будда имеет по четыре бодхисаттвы, всего — шестнадцать. [Именно они остаются, если из] тридцати семи Почитаемых исключить Пять Будд, четыре *парамита*-бодхисаттвы Махавайрочаны], а также четыре [*saṃgraha*]-бодхисаттвы [— Вад-

жранкушу, Ваджрапашу, Ваджраспхоту и Ваджравешу, которых Махавайрочана отдал Четырем Буддам], и восемь [*pūjā*]-бодхисаттв [— Ваджрадхупу, Ваджрапушпу, Ваджралоку, Ваджрагандху, Ваджраласью, Ваджрамалу, Ваджрагиту и Ваджранритью, которых Махавайрочана отдал Четырем Буддам]. Потому говорится о шестнадцати Великих Бодхисаттвах, отданных Буддам четырех направлений. В «Маха-праджня[парамита]-сутре» [сказано]: «В пустоте достигается отсутствие самоприроды пустотности. [У нее] имеется шестнадцать значений: от [пустоты] всех [шести органов] чувств и [шести] чувственных [областей] (*adhyātma-śūnyatā*) до пустотности самоприроды и пустоты пустотности самоприроды (*abhāva-svabhāva-śūnyatā*)»¹⁰.

Есть одна область («разделение») чистой природы, которой обладают все практикующие [живые] существа. Ее сущность чрезвычайно тонка, светла, ясна и бела. Хотя и пребывает в превращениях шести *gati* (六趣), но не изменяется, как не изменяется свет луны при шестнадцати ее фазах («разделениях»). Часть лунного света поглощается солнечными лучами, как при новолунии. В это время природа света луны не проявляется, но затем луна день за днем набирает свет, пока не достигает полноты на пятнадцатый день.

Так практикуют созерцание. Сначала посредством знака *A* пробуждают основу сердца среди разделений ясности. Постепенно пробуждают чистое и белое разделение ясности подтверждения мудрости нерожденности (*ādyanupāda-jñāna*) — таков знак *A*. В этом значении исходной нерожденности всех дхарм.

В «Комментарии к [„Маха]вайрочана-сутре“» знак *A* истолковывается как имеющий пять значений: первое (знак *A*, 阿), <короткий тон>, — сознание *bodhi*, второе (знак *Ā*, 阿), <тянущийся тон>, — практика *bodhi*, третье (знак *AM*, 暗), <длинный тон>, — подтверждение значения *bodhi*, четвертое (знак *AH*, 惡), <короткий тон>, — мудрость значения нирваны, пятое (знак *ĀH*, 惡), <тянущийся тон>, — мудрость умелых («достаточных») способов (*upāya*).

И еще о знаке *A*. В толкованиях «Сутры Лотоса» он совпадает со значениями четырех знаков: «открывать», «указывать», «просветлять» и «входить». «Открывают» видение знания будд, *bodhi* нирваны, что соответствует первому значению (знак *A*) — просветленное сознание. «Указывают» на видение знания будд, что соответствует второму значению (знак *Ā*) — практикование *bodhi*. «Просветленность» видения знания будд соответствует третьему значению (знак *AM*) — подтверждение *bodhi*. «Вхождение» в видение знания будд соответствует четвер-

¹⁰ [Т 5.220: 13b22–29].

тому значению (знак *АН*) — *прадж[ня]-нирвана*. Здесь сказано о главном: совершенно достаточном становлении и о начале («приступании»). Пятое значение (знак *АН*) — совершенная мудрость утонченных и добрых средств (*упая*).

Так восхваляем же знак *А* и его значение просветленного сердца. *Гатха* гласит:

«Восемь лепестков белого лотоса, врата в один локоть (*чжоу*)
отчетливо проявляют сияющую основу знака *А*.
Мудрость и *дхьяна* совместно входят в связанное ваджрой,
призывают вступить в мудрость уединения и спокойствия Татхагат»¹¹.

Это область знака *А*, созерцаемого с решимостью сосредоточения; представляется круглое, ясное, чистое сознание (разум). Увидев [его] хоть на мгновение, [осознают] истинный смысл воспринимаемого и называемого, действительной победоносности. Если видят постоянно, входят в первое *бхуми* бодхисаттв. Если [такое видение] постепенно поворачивается и увеличивается, [то образует] круглый коридор в Мире Дхармы, по объему уравнивается с Великой Пустотой, облекается и успокаивается в самоприроде, обладая всей мудростью. Практикующие *yoga* созерцания должны непременно полностью отправлять практики Трех Таинств. В них — смысл становления тела пяти уровней («форм») подтвержденной просветленности.

О сказанном «Три Таинства». Первое — Таинство Тела (*kāya-guhyā*). Оно соответствует печати связывания (*mudrā*) клятвой [нести в людские] массы чистоту и святость. Второе — Таинство Слова (*vāg-guhyā*). Оно соответствует сокровенным возгласаниям мантр, слогов, звуков и их ясных разделений; [возгласания эти] безошибочны, не вводят в заблуждение. Третье — Таинство Мысли (*mano-guhyā*). Оно подобно пребыванию в *yoga* в форме соответствия белой, чистой луне, в совершенном созерцании просветленного сердца.

Далее проясним пять стадий («форм») становления [Буддой в нынешнем] теле. Первая — путь к достижению [просветленного] сердца. Вторая — сердце *бодхи*. Третья — [совершенствование] алмазного сердца [с единством знающего и известного]. Четвертая — алмазное тело [с единством человека и Будды]. Пятая — подтверждение наивысшего *bodhi*, охраняющего тело алмазной твердости. Перечисленные стадии совместно подготавливают становление тела Исходного Почитаемого.

Тело это — круглое и ясное тело [бодхисаттвы] Самантабхадра, а также его сердце. Таковы и все будды десяти направлений. Три Мира в прак-

¹¹ [Т 18.876: 328b16–17].

тиках подтверждения обладали ими в прошлом [и будут обладать] в будущем. В достижении просветленности нет прошлого, настоящего и будущего. Сердца простых людей подобны нераскрывшемуся лotosовому цветку, а сердца будд — полной луне. Таково становление в созерцании. Страны и земли десяти направлений бывают чистыми, бывают загрязненными. Шесть *gati* включают в себя разум, Три Колесницы и практики разных уровней; происходит становление и разрушение стран и земель в Трех Мирах. Живые существа отличаются [друг от друга] по карме; по этой причине бодхисаттвы [принимают различные] формы [в соответствии со своим] *бхуми*. Все будды в Трех Мирах проявляются из сострадания, подтверждая тело Основного Почитаемого. Совершенный и достаточный [бодхисаттва] Самантабхадра дает обет отправлять все практики. В «Махавайрочана-сутре» сказано: «Таково это истинно-сущее сердце, провозглашавшееся буддами [прошлого]»¹².

Спрашивают: «Ранее говорилось, что люди Двух Колесниц считают дхармы существующими и поэтому не обретают становления Буддой. Сейчас же побуждают к практикованию *bodhicitta* и *saṃādhi*. Отчего такое разделение?»

Отвечают: так как люди Двух Колесниц привязаны к существованию дхарм, подтверждения [единосущности всего им придется ждать] долго-долго. Погруженные в пустоту, они застыли в упокоенности. Ограниченные [многочисленными] *кальпа* до проявления Великого [просветленного] Сердца, пройдя врата практикования добра [на протяжении] бесчисленных *кальпа*, они достигнут [наконец просветленности]. Поэтому следует оставить такие практики, не нужно на них полагаться.

Сегодня люди, практикующие Мантра[яну] разом разрушают привязанность к [мысли о наличии человеческого] «я» и дхарм, способны даже правильно видеть истинную сущность мудрости. Но при этом неспособны постичь всю мудрость Татхагат, будучи с безначального начала отделены от своей истинной природы. Поэтому они испытывают устремленность к утонченному Пути, последовательно практикуют [Три Таинства] и вступают на уровень Будды как обычные люди. Такая сосредоточенность (*saṃādhi*) позволяет им достичь самоприроды всех будд, осознать просветленность всех будд в Телe Дхармы, подтвердить природу мудрости Тела Дхармы (*dharmā-dhātu-svabhāva-jñāna*) — [Четыре Облика] Будды Махавайрочана: Тело Самоприроды¹³, Тело Обретения и Исползования¹⁴, Тело Изменений и Превращений¹⁵, Тело Рав-

¹² [Т 18.848: 22a17].

¹³ «Вселенское тело» — *dharmakāya*.

¹⁴ «Тело блаженства» — *saṃbhogakāya*.

¹⁵ Тело «исторического» Будды Шакьямуни — *nirmāṇakāya*.

ного Течения¹⁶. Тот, кто еще не нашел подтверждения в подобных верных практиках, не достигнет такого уровня («принципа»). Поэтому в «Махавайрочана-сутре» сказано: «Сиддхи порождаются сердцем»¹⁷.

Подобное же изложено и в «Ваджрашekhара-йога-сутре»: «Когда бодхисаттва Sarvārthasiddha впервые воссел на алмазный трон и получил подтверждение наивысшего Пути, то достиг уровня сознания всех будд и стал способным подтвердить плод [просветленности]»¹⁸.

Если люди сегодняшнего дня, решившись сердцем, станут учиться и практиковать, как предписано учением [Мантраяны], *samādhi* проявится перед ними, даже если они не покинут сиденья, и произойдет становление тела Основного Почитаемого. Поэтому в «Махавайрочана-сутре» в [разделе] «Правила последовательности поклонений» говорится: «Если сила [практикующего для] расширения и увеличения обретений не увеличивается, следует пребывать в дхарме созерцания просветленного сознания. В проповеди Будды [сказано], что в этой дхарме есть десятки тысяч совершенных практик, постепенно позволяющих осознать эти свежие, белые, совершенно чистые дхармы»¹⁹.

Происходит это потому, что просветленное сознание способно охватить сокровищницу всех будд, дхармы [которых] утонченны и добродетельны. Проявляя это сознание через практики, [люди] становятся наставниками всех учений. Ища прибежища в основе [просветленности], они пребудут в этих таинственных и крепких странах и землях; не поднимаясь с сиденья, смогут исполнить все дела [Будды].

Гатха о просветленном сознании гласит:

«Если человек, стремящийся к мудрости Будды,
проходит [различные состояния] и достигает просветленности сердца,

В теле, рожденном отцом и матерью,
[он] быстро подтверждает великую степень пробужденности».

¹⁶ Тело, проявляющееся на Шести Путих для спасения рожденных существ, — *niṣyandakāya*.

¹⁷ [T 18.848: 19b28].

¹⁸ [T 18.865: 207c10].

¹⁹ [T 18.848: 45b29–c02].

Приложение 6

Ритуал обдумывания и возгласения [дхарани] Великого Бодхисаттвы Акашагарбха¹

Перевел Временный Управляющий Государственными Церемониями, имеющий ранги *тэ-цзинь* и *кай-фу и-ту сань-сы*, князь Су, [наставник] Трипитаки обширной мудрости *шрамана* Амогхаваджра в храме Дасиншань

Сейчас я дам пояснения, основывающиеся на *yoga* «Ваджрашekhара-сутры». Это — учение о мантрах бодхисаттвы Акашагарбха в Разделе Сокровища (寶部)². [Делаю это] из сострадания к тем остающимся дома и покинувшим дом, которые несчастливы, имеют мало добродетелей и собственности, а многие их желания как в мире, так и при выходе из мира (т.е. в монашеской жизни) не исполнились.

В соответствии с этим учением, практикование такого ритуала устранил все препятствия, причиненные воздаяниями за проступки, усилит счастье и добродетельность, возрадуется сознание и дух. Искренняя («чистая») вера в Махаяну дает имеющим чувства (т.е. живым существам) блага и радость; их сердца не отступают [на пути к просветлению], и они обретают все сокровища как в миру, так и в монашеской жизни. Среди всех рожденных существ оно (т.е. это Учение) может распространять пользу и благодеяния; [благодаря] одному имени, одной мысли обретение накопленного счастья становится [безграничным], как Великое Пространство (虛空). Насколько же действеннее это станет, если намеренно практиковать ритуалы в соответствии со смыслом [Учения]: тогда желания непременно осуществляются самым прекрасным образом! Практикующий должен сначала прийти на место проведения *abhiṣeka* (灌頂道場) и, [стоя или сидя] близко от своего учителя, получить от не-

¹ [T 1146.20: 603a14-604b28] (大虛空藏菩薩念誦法).

² Один из пяти разделов Мандалы Алмазного Мира, представляющий безграничность счастья и добродетели в полноте бесчисленных добродетелей благословенной силы Будды.